**Английский язык**

**Sonnet**

[**Alice Moore Dunbar-Nelson**](https://www.poetryfoundation.org/poets/alice-moore-dunbar-nelson)

I had not thought of violets late,

The wild, shy kind that spring beneath your feet

In wistful April days, when lovers mate

And wander through the fields in raptures sweet.

The thought of violets meant florists' shops,

And bows and pins, and perfumed papers fine;

And garish lights, and mincing little fops

And cabarets and soaps, and deadening wines.

So far from sweet real things my thoughts had strayed,

I had forgot wide fields; and clear brown streams;

The perfect loveliness that God has made,—

Wild violets shy and Heaven-mounting dreams.

And now—unwittingly, you've made me dream

Of violets, and my soul's forgotten gleam.

**Немецкий язык**

**Auf der Wiese**

**Fabian Leonhard**

Menschen, zusammen

Mit Flaschen von Wein

Menschen mit Hunden

Und Menschen allein.

Menschen, die denken,

Sie wären nicht allein

Menschen, die denken,

Sie brauchen gar kein.

Menschen, die da sind,

Weil sie allein sein wollen

Und Menschen, die denken,

Dass sie allein sein wollen.

Menschen, alleine,

Die denken, so ist das,

In Berlin, da wo jeder

Nur sich hat.

**Французский язык**

**Les lignes de nos mains**

**Bernard Dadié**

Les lignes de nos mains

Ne sont point des parallèles

des chemins de montagnes

des gerçures sur troncs d’arbres

des traces de luttes homériques.

Les lignes de nos mains

ne sont point des longitudes

des boyaux en tranchées

des sillons dans des plaines

des raies en chevelures

des pistes dans la broussaille

Elles ne sont point

des ruelles pour les peines

des canaux pour les larmes

des rigoles pour les haines

des cordes pour pendus

ni des portions

ni des tranches

ni des morceaux

De ceci... de cela...

Les lignes de nos mains

ni Jaunes

Noires

Blanches

ne sont point des frontières

des fosses entre nos villages

des filins pour lier des faisceaux de rancœurs.

Les lignes de nos mains

sont des lignes de Vie

de Destin

de Cœur

d’Amour.

de douces chaînes

qui nous lient

les uns aux autres,

Les vivants aux morts.

Les lignes de nos mains

ni blanches

ni noires

ni jaunes,

Les lignes de nos mains

Unissent les bouquets de nos rêves.

**Испанский язык**

**Canción 19 horas**

**Luis García Montero**  
  
¿Quién habla del amor? Yo tengo frío  
y quiero ser diciembre.  
  
Quiero llegar a un bosque apenas sensitivo,  
hasta la maquinaria del corazón sin saldo.  
Yo quiero ser diciembre.  
  
Dormir  
en la noche sin vida,  
en la vida sin sueños,  
en los tranquilizados sueños que desembocan  
al río del olvido.  
  
Hay ciudades que son fotografías  
nocturnas de ciudades.  
Yo quiero ser diciembre.  
  
Para vivir al norte de un amor sucedido,  
bajo el beso sin labios de hace ya mucho tiempo,  
yo quiero ser diciembre.  
  
Como el cadáver blanco de los ríos,  
como los minerales del invierno,  
yo quiero ser diciembre.

**Китайский язык**

**艾青**

失去的岁月

不像丢失的包袱

可以到失物招领处找得回来，

失去的岁月

甚至不知丢失在什么地方——

有的是零零星星地消失的，

有的丢失了十年二十年，

有的丢失在喧闹的城市，

有的丢失在遥远的荒原，

有的是人潮汹涌的车站，

有的是冷冷清清的小油灯下面；

丢失了的不像是纸片，可以拣起来

倒更像一碗水投到地面

被晒干了，看不到一点影子；

时间是流动的液体——

用筛子、用网，都打捞不起；

时间不可能变成固体，

要成了化石就好了，

即使几万年也能在岩层里找见i

时间也像是气体，

像急驰的列车头上冒出的烟！

失去了的岁月好像一个朋友，

断掉了联系，经受了一些苦难，

忽然得到了消息；说他

早已离开了人间

**Японский язык**

**田村隆一**

**帰途**言葉なんかおぼえるんじゃなかった  
言葉のない世界  
意味が意味にならない世界に生きてたら  
どんなによかったか  
  
あなたが美しい言葉に復讐されても  
そいつは　ぼくとは無関係だ  
きみが静かな意味に血を流したところで  
そいつも無関係だ  
  
あなたのやさしい眼のなかにある涙  
きみの沈黙の舌からおちてくる痛苦  
ぼくたちの世界にもし言葉がなかったら  
ぼくはただそれを眺めて立ち去るだろう  
  
あなたの涙に　果実の核ほどの意味があるか  
きみの一滴の血に　この世界の夕暮れの  
ふるえるような夕焼けのひびきがあるか  
  
言葉なんかおぼえるんじゃなかった  
日本語とほんのすこしの外国語をおぼえたおかげで  
ぼくはあなたの涙のなかに立ちどまる  
ぼくはきみの血のなかにたったひとりで掃ってくる